



Act 19,12

adr.	2	4	6	8	10	11	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	35	36	38	40	42	43
V	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferrentur	a	corpore	eius	sudaria	vel	semicintia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	et	spiritus	nequam	egrediebantur	-
5	ita	ut	et	super	infirmantes	-	inferentur	a	corpore	eius	sudaria	aut	simicintia	et	recedent	ab	eis	infirmatis	-	ut	sps	malignus	exiret	-
5 SCR	ita	ut	et	super	infirmantes	-	inferentur	a	corpore	eius	sudaria	aut	simicintia	et	recedent	ab	eis	infirmatis	-	ut	sps	malignus	exiret	-
6	ita	ut	etiā	sup	languidos	-	deferrent'	a	corpore	ei'	sudaria	l	semicintia	et	recedebant	ab	eis	langores	-	et	sps	neq^a	egdiebantur	-
32	<...>	...	...	...	...	...	...>n<...>ur	a	corpore	<...>	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...>t	maligni	spiritus	exirent	-
32 Dold	Ita	ut	et	-	infirmis	-	inferre nt ur	a	corpore	eius	sudaria	et	semicinctia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	e t	maligni	spiritus	exirent	-
50	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	et	simicinthia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	spiritus	quoque	nequissimi	egrediebantur	-
50 BEL	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	et	semicinthia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	spiritus	qvoqve	neqvissimi	egrediebantur	-
50 TI	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	et	simicinthia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	spiritus	quoque	nequissimi	egrediebantur	-
51	ita	ut	&	-	infirmis	-	inferent'	de	corpore	eius	sudaria	uel	semicintia	&	discederent	ab	eis	languores	-	&	maligni	spc	exirent	-
51 BEL	ita	ut	et	-	infirmis	-	inferentur	de	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	discederent	ab	eis	languores	-	et	maligni	spiritus	exirent	-
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
54*	ita	ut	etiā	sup	languidos	-	deferrētur	a	corpore	ei'	sudaria	uī	semicince<!>ia	et	recebat	ab	eis	lāgores	-	et	sps	nequā	egrediebātur	-
54^2	ita	ut	etiā	sup	languidos	-	deferrētur	a	corpore	ei'	sudaria	uī	semicince<!>ia	et	recedebat	ab	eis	lāgores	-	et	sps	nequā	egrediebātur	-
54 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57	-	ut	etiam	super	infirmos	-	inferentur	ex	usibus	eius	sudaria	uel	simicinthia	et	discindebant	ab	illis	ualitutinis	sed etiam	et	sps	maligni	exieba<k.u.>	-
57 MO	-	ut	etiam	super	infirmos	-	inferentur	ex	usibus	eius	sudaria	uel	simicinthia	et	discindebant	ab	illis	ualitutinis	sed etiam	et	sps	maligni	exiebant	-
58	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	defe'nt'	a	cor^e	eius	suda'ia	ūī	semicincia	et	r'cedebat	ab	eis	lāguores	-	et	spūs	neq;^a	egrediebant'	-
59	Ita	vt	etiam	super	languidos	-	differrentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	Semicinchia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	et	spiritus	nequam	egrediebantur	-
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61	ita	ut	etī	sp'	languidos	-	deferent'	a	corpore	eius	saudaria	l	simicintia	et	rece<lac.>deba<k.u.> <  >	ab	eis	languores	-	et	sps	nequam	egrediebant'	-
61 GW	ita	ut	etiam	su per	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	saudaria	uel	simicintia	et	rece<lac.>deban[t]	ab	eis	languores	-	et	spiritu s	nequam	egrediebantur	-
62	ita	ut	et(=&)iam	sup	languidos	-	deferrent<!>	a	corpore	ei'	sudari^a	uī	simicincia	&	recedebant	ab	eis	langores	-	&	sp̄s	nequam	egrediebant'	-
63	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferrentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicintia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	et	spiritus	nequam	egrediebantur	-
67	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
251	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferrentur	a	corpore	eius	sudaria	vel	semicintia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	et	spiritus	nequam	egrediebantur	per nomen Domini Iesu Christi
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
G*	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	suadaria	uel	semicintia	&	recedebant	ab	eis	languores	-	&	sps	nequā	egrediebantur	-
G^2	ita	ut	etiam	su p	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicintia	&	recedebant	ab	eis	languores	-	&	sps	nequā	egrediebantur	-
A*	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferrentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicintia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	et	sps	nequam	egrediebantur	-
A^2	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferrentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicintia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	et	sps	nequam	egrediebantur	-
I*	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferebantur	a	corpore	eius	sudaria	uel	simicintia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	et	sps	nequam	egrediebatur	-
I^2	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	simicintia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	et	sps	nequam	egrediebatur	-
F	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferrentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicintia	et	recedebant	ab	eis	languores	-	et	sps	nequam	egrediebantur	-
S*	ita	ut	&iā	sup	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	-	&	sps	nequā	egrediebantur	-



S^2	ita	ut	&iā	sup	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequā	egrediebantur	-
N	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	inponerent	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	langores	&	s p̄s	nequā	egrediebantur	-
N in marg.							al deferentur																
Π^F*	ita	ut	etiā	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	ei	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequā	egrediebatur	-
Π^F2	ita	ut	etiā	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	ei	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequā	egrediebantur	-
ρ^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^W MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^P	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^V	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^S	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Γ^A*	ita	ut	etiam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
Γ^A2	ita	ut	etiam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
Γ^M*	ita	ut	etiam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	langores	et	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
Γ^M2	ita	ut	etiam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	langores	et	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
O	ita	ut	etiam	super	languidos	eorum	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	spiritus	nequam	egrediebantur	-
Z^M*	ita	ut	&:am	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
Z^M2	ita	ut	&:am	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
Z^W	<p.a.	...	...	...	...	...	...>erentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	...	...	...	...	...	...	...>ps	nequam	egrediebantur	-
Z^C*	ita	ut	&iam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequam	egrediebatur	-
Z^C2	ita	ut	&iam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
Z^P*	ita	ut	&iam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	sp̄s	nequā	egrediebantur	-
Z^P2	ita	ut	&iam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	sp̄s	nequā	egrediebantur	-
Q	ita	ut	&iam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
M*	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequā	egrediebantur	-
M^2	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequā	egrediebantur	-
M superscr.			&																				
Θ^A	ita	ut	etiam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	langores	&	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
Θ^M	ita	ut	etiam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	langores	&	sp̄s	nequam	egrediebantur	-
θ^V	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	langores	&	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
θ^B	ita	ut	eciā	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	ei'	sudaria	&	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequā	egrediebantur	-
Φ^E*	ita	ut	&iā	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s <    >	nequam	egrediebantur	-
Φ^E2	ita	ut	&iā	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s <    >	nequam	egrediebantur	-
Φ^T	ita	ut	etiam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
Φ^M	ita	ut	etiā	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	spiritus	nequā	egrediebantur	-
Φ^Z	ita	ut	etiam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	langores	et	sp̄s	nequā	egrediebantur	-
Φ^G	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	s p̄s	nequā	egrediebantur	-
Φ^R*	ita	ut	etiā	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	spiritus	nequā	egrediebantur	-
Φ^R2?	ita	ut	etiā	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	spiritus	nequā	egrediebantur	-
Φ^B*	ita	ut	etiam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
Φ^B2	ita	ut	etiam	super	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
Φ^V	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	et	recedebant	ab	eis	languores	et	sp̄s	nequā	egrediebantur	-
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
σ^W*	ita	ut	&iā	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequam	egrediebantur	am
σ^W2	ita	ut	&iā	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequam	egrediebantur	-
σ^R*	ita	ut	&iam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequā	egrediebantur	-
σ^R2	ita	ut	&iam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicincta	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s p̄s	nequā	egrediebantur	-



σ^H	ita	ut	&iam	super	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicinctia	&	recedebant	ab	eis	languores	&	spiritus	nequam	egrediebantur	-
σ^U*	ita	ut	&iam	sup	languidos	-	defer<ras.>	a	corpore	eius	su<ras.>aria	uel	semi<ras.>ci<ras.>	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s̄ps	nequā	egrediebantur	-
σ^U2	ita	ut	&iam	sup	languidos	-	deferrent'	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicinctia	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s̄ps	nequā	egrediebantur	-
λ^M*	ita	ut	&iam	super	languidos	-	deferent'	a	corpore	eius	sudaria	uel	semecinthia	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s̄ps	nequā	egrediebantur	-
λ^M2	ita	ut	&iam	super	languidos	-	deferrent'	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicintia	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s̄ps	nequā	egrediebantur	-
λ^P	ita	ut	&iam	super	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semecinthia	et	recedebant	ab	eis	langores	&	s̄ps	nequam	egrediebantur	-
Λ^L	ita	ut	&iā	sup	languidos	-	deferentur	a	corpore	ei'	sudaria	uel	semecinthia	&	recedebāt	ab	eis	languores	&	s̄ps	nequā	egrediebantur	-
Λ^H	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	defferret'	a	corpore	ei'	sudaria	uel	semichinthya	et	recedebant	ab	eis	langores	et	s̄ps	nequam	egrediebant'	-
C	ita	hut	aetiam	super	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicintia	et	recedebant	ab	eis	languores	et	s̄ps	nequā	egrediebantur	-
Σ^T*	ita	ut	etiā	super	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uī	semicinctia	et	recedebāt	ab	eis	langores	et	s̄ps	nequā	egredi<ras.>	-
Σ^T2	ita	ut	etiā	super	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uī	semicinctia	et	recedebāt	ab	eis	langores	et	s̄ps	nequā	egrediebantur	-
Σ^C	ita	ut	etiā	sup	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uel	semicinctia	et	recedebant	ab	eis	langores	et	s̄ps	nequā	egrediebantur	-
Σ^O*	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	d<ras.>ferrentur	a	corpore	eius	sudaria	uī	semicinctia	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s̄ps	nequā	egrediebantur	-
Σ^O2	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	deferentur	a	corpore	eius	sudaria	uī	semicinctia	&	recedebant	ab	eis	languores	&	s̄ps	nequā	egrediebantur	-
Λ^L	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	ei'	sudaria	uel	semicinctia	et	recedebant	ab	eis	langores	et	s̄ps	nequam	egrediebantur	-
Λ^M	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	deferentur	a	corpore	ei'	sudaria	uī	semicītia	et	recedebant	ab	eis	langores	et	s̄ps	nequam	egrediebantur <    >	-
Λ^B*	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	deferentur	a	corpore	ei'	sudaria	uī	simicintia	et	recedebant	ab	eis	langores	et	s̄ps	nequam	egrediebātur	-
Λ^B2	ita	ut	etiam	sup	languidos	-	defferentur	a	corpore	ei'	sudaria	uī	semicintia	et	recedebant	ab	eis	langores	et	s̄ps	nequam	egrediebātur	-
X	ita	ut	etiā	sup	languidos	-	defferent'^u^r	a	corpore	ei'	sudaria	uī	semicintia	&	recedebāt	ab	eis	langores	et	s̄ps	nequā	egrediebant'^u^r	-
κ^V	ita	ut	&iā	sup	languidos	-	defferent'	a	corpore	ei'	sudaria	uī	semicintia	&	recedebāt	ab	eis	languores	&	s̄ps	nequā	egrediebant'	-
Ω^W	ita	ut	etiam	super	languidos	-	deferentur	a	corpore	cuius	sudaria	uel	semicincia	et	recedebant	ab	eis	languores	et	spiritus	nequam	egrediebantur	-